



# AU & HEERBRUGG

## KUNST IM GEMEINDEHAUS - JULIA DÜRLER STELLT AUS

Die Politische Gemeinde Au stellt Künstlerinnen und Künstlern aus der Region regelmässig einen Ausstellungsplatz für ihre Werke im Gemeindehaus Au zur Verfügung. Zurzeit findet eine Ausstellung von Julia Dürler statt.

Julia Dürler ist in Wildhaus im schönen Toggenburg aufgewachsen und mittlerweile in der Region wohnhaft. Die Kunst hat sie schon das ganze Leben begleitet und geprägt.

So hat sie sich auch für den Beruf als Gestalterin Werbetechnik entschieden. Was bei der Künstlerin als Selbstfindung begann, entwickelte sich immer mehr in die persönliche Stilrichtung. «Malen tut mir gut. Ich kann dabei vom Alltag abschalten und alles um

mich herum vergessen», sagt Julia Dürler. In ihren Werken bringt sie ihre Gefühle zum Ausdruck. Es ist nun das Elixier ihres Lebens: der gestaltende Ausdruck, die Kunst.

### Verschiedene Techniken

Julia Dürler malt hauptsächlich mit Acrylfarbe auf gespannte Holz-Keilrahmen und experimentiert gerne mit diversen Techniken. Ihre Bilder teilt sie in zwei Klassen ein. Die einen sind abstrakte Bilder, einige von ihnen sind mit einer Botschaft versehen. Gerne integriert sie auch Collagen in ihre Werke. Ihre Arbeitsweise ist nicht bei jedem Bild identisch, sagt die junge Künstlerin.

«Manchmal sehe ich ein Bild oder eine spezielle Farbe vor meinem geistigen Auge und male direkt. An anderen Tagen überlege ich mir erst vor der Leinwand, was ich malen möchte und erstelle mir so ein Konzept», erklärt Julia Dürler.

### Kunst ist ihr Leben

Die Künstlerin konnte in den sieben Jahren, in denen Sie schon malt, bereits einige Bilder verkaufen. Es geht ihr aber nicht darum, damit das grosse Geld zu machen. Viel wichtiger ist es ihr, jedem Raum in dem ihr Bild hängt, eine positive Aura zu verleihen. «Ich bin froh, wenn ich ein Bild weitergeben kann, denn ich möchte damit den Menschen eine Freude machen», so Julia Dürler.

Ihre Bilder sind nicht gleich signiert wie bei anderen Kunstschaffenden. Sichtbar auf dem Bild ist ihr Logo, wobei die Unterschrift hinten

angebracht ist. Das Logo hat sie selbst gestaltet und mit dem Satz «Art is my life» ergänzt.

### Bilder-Verkauf

Julia Dürler experimentiert gerne und ist offen für individuelle Wünsche von interessierten Personen, welche ein Bild von ihr erwerben möchten. Besucherinnen und Besucher sind bei ihr im Atelier an der Rheinstrasse 2 in Au immer herzlich willkommen, um ein Bildprojekt zu besprechen oder vor Ort ihre Werke zu betrachten.

Für weitere Informationen können Sie gerne die Homepage [www.jd-art.ch](http://www.jd-art.ch) besuchen.



Julia Dürler malt hauptsächlich mit Acrylfarbe und experimentiert mit diversen Techniken.



## KANTONALER RICHTPLAN 21

### Kantonaler Richtplan geht in Vernehmlassung

Die Regierung des Kantons St. Gallen gibt die Anpassungen am kantonalen Richtplan in die Vernehmlassung. Unter anderem soll das Hochwasserschutzprojekt am Alpenrhein (Rhesis) in den Richtplan aufgenommen werden. Zudem wird ein Abbaustandort erweitert und zwei weitere als Deponiestandorte aufgenommen. Der Entwurf der Richtplananpassung 21 liegt bis am 31. März 2021 in allen Gemeinden öffentlich auf und ist im Internet abrufbar. Die Bevölkerung ist eingeladen, mitzuwirken und Anregungen einzureichen. Ab sofort können die Vernehmlassungsunterlagen beim Amt für Raumentwicklung und Geoinformation des Kantons St. Gallen bezogen werden. Ebenso sind der Entwurf und weitere Grundlagen im Internet unter [www.areg.sg.ch](http://www.areg.sg.ch) > Kantonale Planung > Richtplan-Anpassungen veröffentlicht. Mit dem Richtplan zeigt die Regierung die Ziele auf, die sie in der räumlichen Entwicklung des Kantons verfolgt. Durch die jährlichen Anpassungen können die Bedürfnisse der Gemeinden zeitgerecht aufgenommen werden.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erweiterung Reservoir Meldeggen, Walzenhauserstrasse, Au
- CIG Concept Immobilien AG, Haslachstrasse 5, Au; Gebäudesanierung sowie Einbau von vier neuen Wohnungen (Nutzungsänderung EG Gewerbe in Wohnen), Bahnhofstrasse 17, Au
- Xela Handels- und Dienstleistungs GmbH, Badstrasse 4, Balgach; Abbruch der bestehenden Scheune sowie Neubau eines Mehrfamilienhauses, Emserenstrasse 20, Au

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Sieber Michael, Lilienweg 4, Heerbrugg; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe
- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen eines Unterflurcontainers, Ländernachstrasse 9, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Haid GmbH, Haslachstrasse 34, Au; Neubau zwei MFH mit Tiefgarage - Projektänderung

### Erteilte Abbruchbewilligung

- Hörler Maria, Erbenegemeinschaft, c/o René Hörler, Hauptstrasse 13, Balgach; Abbruch der

Gebäude Nrn. 126/127 und 1112, Friedhofweg 3/Walzenhauserstrasse 8, Au

### Planaufgabe, Teilstrassenpläne

#### «Klassierung Schulhausgasse, Heerbrugg» und «Verbindung Treppe mit Zollstrasse, Au»

Gestützt auf Art. 39 ff des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1, abgekürzt StrG) wird öffentlich aufgelegt: Teilstrassenplan «Klassierung Schulhausgasse, Heerbrugg» (bestehende Fusswegverbindung) 1:500 vom 20. Oktober 2020 sowie Teilstrassenplan «Klassierung Verbindung Treppe mit Zollstrasse, Au» (bestehende Fusswegverbindung) 1:500 vom 9. Februar 2021. Vom Gemeinderat erlassen am 22. Februar 2021. Ort der Auflage: Gemeindehaus, Kirchweg 6, Bauverwaltung, Au. Auflagefrist: 3. März bis 1. April 2021. Schriftliche und begründete Einsprachen gegen die überarbeitete Version des Gemeindestrassenplanes, die Art der Ausführung sowie die Klassierung können, gemäss Art. 45 des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1; abgekürzt StrG), während der Auflagefrist beim Gemeinderat Au, Kirchweg 6, Au, erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse darlegt. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

## VIDEO-INFORMATIONSANLASS

### Abstimmung über Jahresrechnung, Budget und Steuerfuss

Am Montag, 15. März 2021 werden wir Sie um 19.00 Uhr via Internet-Video über den Rechnungsabschluss 2020, das Budget 2021 und über einige weitere Projekte informieren. Mit Ihrem Computer oder Tablet können Sie von zuhause aus am Video-Informationsanlass teilnehmen. Ein entsprechender Link auf [www.au.ch](http://www.au.ch) wird Sie zum gegebenen Zeitpunkt zum Videoanlass führen. Für uns alle ist das ein neuer Weg der Kommunikation. Schauen Sie bitte rein!

### Informationsmaterial

Die Stimmberechtigten erhalten zusammen mit dem Stimmausweis anfangs März die Abstimmungs-Broschüre, welche die wichtigsten Informationen für die Urnenabstimmung enthält sowie einen Bestelltalon für den Geschäftsbericht. Interessierten bieten wir gerne die Listen der einzelnen Konten an. Bei Bedarf melden Sie sich dazu bitte bei der Finanzverwaltung. Den Geschäftsbericht können Sie ab anfangs März auch einfach unter [www.au.ch](http://www.au.ch) mit dem Stichwort «Geschäftsbericht 2020» abrufen oder bei der Gemeindeverwaltung bestellen ([info@au.ch](mailto:info@au.ch) oder 058 226 62 10).

## PERSONELLES

### Antonio Heule, Glückwunsch zum 40-jährigen Jubiläum

Am 1. März 2021 hat Antonio Heule (Foto Mitte) vom Alters- und Pflegeheim Hof Halsach sein 40-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für seine langjährige Tätigkeit und wünschen Antonio Heule noch weiterhin viel Freude bei der Arbeit.



Christian Sepin, Gemeindepräsident, und Rahel Heinemann, Institutionsleiterin Alters- und Pflegeheim Hof Haslach gratulieren Antonio Heule (Foto Mitte) zum Jubiläum.

## SAMMELTERMINE

### Altpapiersammlung, Heerbrugg

Am Samstag, 13. März 2021, wird der Musikverein Heerbrugg von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

### Grünabfuhr

Die ersten Grünabfuhrungen in diesem Jahr finden statt:  
- Mittwoch, 17. März 2021 in Au  
- Donnerstag, 18. März 2021 in Heerbrugg

Lassen Sie sich an die Sammlungen per SMS oder E-Mail erinnern. Weitere Infos finden Sie auf [www.au.ch](http://www.au.ch) unter dem Stichwort «Abo-Dienste».

## WIR GRATULIEREN

### 90 Jahre

- 5. März: Rosa Buff, Au
- 16. März: Johann Ricklin, Au
- 17. März: Ida Kuster, Heerbrugg

### 85 Jahre

- 14. März: Bruno Egert, Heerbrugg
- 15. März: Karl Huber, Heerbrugg
- 15. März: Werner Hug, Heerbrugg

### 80 Jahre

- 13. März: Angelina Tarantino, Au



## UNTERHALT/WERKE

### Trottoirausbau an der Berneckerstrasse in Au

Ab Montag, 15. März 2021 beginnen die Arbeiten an der Berneckerstrasse in Au für den Trottoirausbau Erikaweg bis Adlerkeisel. Bauherr ist das Tiefbauamt des Kantons St. Gallen. Die Arbeiten werden rund sechs Wochen dauern. Der Verkehr in Fahrtrichtung Au-Berneck wird während den Arbeiten grossräumig via Heerbrugg umgeleitet. Die Umleitung wird signalisiert. Für weitere Fragen steht Ihnen der Bauleiter Lukas Hasenfratz unter Tel. 071 220 00 87 zur Verfügung.

## KIRCHEN

### Evangelische Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg

#### Ökumenischer Gottesdienst

Am Freitag, 5. März 2021 findet um 19.00 Uhr in der evangelischen Kirche Au ein ökumenischer Gottesdienst zum Weltgebetstag mit dem Weltgebetstagsteam zum Thema «Aus Vanuatu – Auf festen Grund bauen» statt.

#### Ökumenischer Gottesdienst

Am Mittwoch, 10. März 2021 findet um 9.00 Uhr eine Andacht mit Pfarrerin Manuela Schäfer in Heerbrugg statt.

#### Ökumenischer Gottesdienst

Der ökumenische Gottesdienst mit Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers und Stefan Kiesewetter findet am Sonntag, 14. März 2021 um 10.30 Uhr in der katholischen Kirche Au statt.

#### Ökumenischer Gottesdienst

Am Mittwoch, 17. März 2021 findet um 9.00 Uhr eine Andacht mit Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers in Heerbrugg statt.

### Katholische Kirchgemeinde Au

#### Ökumenische Feier zum Weltgebetstag 2021

Der Gottesdienst zum Weltgebetstag 2021 über Vanuatu findet am Freitag, 5. März 2021 um 19.00 Uhr in der evangelischen Kirche Au statt.

#### Kreuzwegandachten

Am Mittwoch, 10. und 17. März 2021 sind um jeweils 19.00 Uhr Kreuzwegandachten in der Pfarrkirche. Wir laden Sie herzlich dazu ein.

#### Ökumenischer Gottesdienst 14. März

Am 14. März 2021 ist um 10.30 Uhr ökumenischer Gottesdienst. Der Suppen-Z'Mittag muss leider wegen der momentanen Gesundheitssituation abgesagt werden.

#### Rosenkranz der Frauen

Der Rosenkranz der Frauen findet am 18. März 2021 um 14.00 Uhr in der Pfarrkirche statt.

#### Kirchbürgerversammlung abgesagt:

#### Urnenabstimmung 28. März 2021

Auf Grund der aktuellen Corona-Situation hat sich der Kirchenverwaltungsrat Au entschieden, die Kirchbürgerversammlung in schriftlicher Form abzuhalten. Die Urnenabstimmung findet am 28. März 2021 statt. Urnenöffnung ist von 10.30 bis 11.30 Uhr im Pfarreiheim. Die Abstimmung per Post ist bis Dienstag vor dem Abstimmungs-sonntag möglich. Der Einwurf der Stimmunterlagen in den Briefkasten der Aktuarin Sonja Isenring, Auenstrasse 1a, 9434 Au ist bis am 28. März 2021 um 11.00 Uhr möglich. Die Kirchenverwaltung freut sich auf eine rege Stimmbeteiligung.

### Katholische Kirchgemeinde Heerbrugg

#### Messfeier mit Krankensalbung

Am Mittwoch, 17. März 2021 findet um 15.00 Uhr eine Messfeier mit Krankensalbung in der katholischen Kirche in Heerbrugg statt. Auf den anschliessenden Kaffeeplausch muss dieses Jahr verzichtet werden. Wer gerne daran teilnehmen möchte, aber keine Fahrgelegenheit hat, soll sich bis spätestens Dienstagmittag, 16. März 2021 auf dem Pfarramt Heerbrugg unter Tel. 071 722 22 86 melden.

## TAGESKARTE GEMEINDE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 45 je Fahrkarte, können auf [www.au.ch](http://www.au.ch) online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten bei den Einwohnerdiensten per Telefon bestellen (Tel. 058 228 62 20). Wir wünschen allen eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

## GESCHICHTSBUCH

Im 285 Seiten umfassenden Geschichtsbuch der Politischen Gemeinde Au von 2012 hat der Verfasser Dr. Johannes Huber in sechs Kapiteln die Geschichte von Au und Heerbrugg dargestellt und mit historischen Fotos illustriert. Das Werk trägt den Titel «Zwei Rheintaler Dörfer im Wandel» und kann für CHF 45 beim Frontoffice im Gemeindehaus bezogen werden.

## FILM «HERZSTÜCK HEERBRUGG»

Über die Entstehung und Bedeutung der Zentrumsüberbauung «Am Markt» wurde vom bekannten Dokumentarfilmer Peter Sonderegger ein Film gedreht. Das Werk trägt den Titel «Herzstück Heerbrugg» und kann gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 10 bei den Einwohnerdiensten bezogen werden.

## GASTWIRTSCHAFTEN

### Restaurants mit Take-Away und Kurier-Service

Gastronomiebetriebe sind auch in Au und Heerbrugg pandemiebedingt geschlossen. Bei folgenden Restaurants kann Essen zum Abholen und/oder per Lieferservice bestellt werden:

#### Azmar Imbiss, Au

Take-Away und Kurier am Mittag und Abend  
Tel. 071 744 60 00

#### Restaurant Central, Au

Take-Away (durchgehend) und Kurier am Mittag und Abend, Tel. 071 744 36 36

#### Cafe Bistro Dreispitz, Heerbrugg

Take-Away und Kurier am Mittag und Abend  
Tel. 071 525 52 33

#### Dorfkafi, Au

Take-Away (Kuchen) immer am Samstag von 11.00 bis 15.00 Uhr, Tel. 071 744 02 02

#### Restaurant Freihof, Au

Take-Away und Kurier am Mittag und Abend  
Tel. 071 755 05 04

#### 52 Magic Bar, Au

Take-Away und Kurier nur abends (Cocktails)  
Tel. 071 740 12 78

## ENERGIESPARTIPPS

### Ein guter Tag hat 100 Punkte

Unsere Lebensweise ist klimarelevant. Die Erkenntnis, dass unser Konsum, unsere Ernährung und Mobilität, unser Wohnen und Arbeiten CO<sub>2</sub>-Ausstoss verursachen, ist den meisten geläufig. Auch, dass wir über die Verhältnisse leben, die für unser Klima verträglich wären. Weniger bekannt ist dagegen, wie wir das ändern können, wo die Stellschrauben sind und welche Alternativen sich in unserem Alltag bieten. Die Idee «Ein guter Tag hat 100 Punkte» rechnet die klimaverträgliche Menge CO<sub>2</sub> pro Person und Tag um in 100 Punkte. Jeder Mensch hat also jeden Tag 100 Punkte zur Verfügung. Die Internetseite zeigt auf einfache Art, welche Produkte und welche Tätigkeiten wie viele Punkte zählen. Zuerst erfassen Sie unter [www.eingutertag.org](http://www.eingutertag.org) einen typischen Tagesablauf. Je weniger Punkte, desto besser. Je weniger Überflüssiges Sie konsumieren, desto weniger Punkte. Jeder Tag, an dem wir es schaffen, unseren Punktestand zu verringern, ist ein guter Tag.

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### ProHeerbrugg

#### Hauptversammlung 2021

Die Hauptversammlung vom 18. März 2021 wurde auf Donnerstag, 27. Mai 2021, 19.00 Uhr, im katholischen Pfarreiheim, Heerbrugg, verschoben.

### Samariterverein Au-Heerbrugg

#### Herzmassagekurs

Der Samariterverein Au-Heerbrugg führt am 12. März 2021 einen BLS/AED-Repetition (Herzmassage) und am 13. März 2021 BLS/AED-Grundkurs (Herzmassage) durch. Der Repetitionskurs dauert am Freitagabend von 19.00 bis 22.00 Uhr und der Grundkurs am Samstag von 8.00 bis 12.00 Uhr jeweils im Samariterlokal (im Feuerwehrdepot in Heerbrugg). Es handelt sich um einen zertifizierten Kurs. Im neuen Repetitions- und Grundkurs lernen die Teilnehmer, wie man einen Herznotfall erkennt und welche Massnahmen eingeleitet werden müssen, bis der Patient in professionelle Hände kommt. Nebst der Herz-Lun-

gen-Wiederbelebung (Herzmassage) üben die Teilnehmer die Anwendung eines AED-Gerätes (Defibrillator). Der Kurs wird nach dem Schutzkonzept des Schweizerischen Samariterbundes durchgeführt. Anmeldung und Auskunft bei Roland Wetli unter Tel. 071 744 43 04 oder über die Webseite [www.samariterverein-au-heerbrugg.ch](http://www.samariterverein-au-heerbrugg.ch) > Kursangebot & -Anmeldung.

### Ökumenische Kinderfiir, Au

In der ökumenischen Kinderfiir am Donnerstag, 11. März 2021 um 15.30 Uhr, in der evangelischen Kirche Au, starten wir eine grosse Reise mit der Arche Noah. Damit wir genügend Passagiere haben, darf jedes Kind sein Lieblings-Stofftier mitbringen. Im Anschluss gibt es einen Z'Vieri zum Mitnehmen. Bitte beachten Sie, dass die Feier nach den gültigen Corona-Massnahmen durchgeführt wird. Es sind alle Kinder bis sieben Jahre in Begleitung eines Erwachsenen eingeladen.



### Unser Beitrag:

«Unser klug geplantes Haus bleibt im Sommer lange angenehm kühl. Das erspart uns eine Klimaanlage.»



Mehr Tipps: [www.energieagentur-sg.ch](http://www.energieagentur-sg.ch)

### Café Restaurant Le Dor, Heerbrugg

Take-Away am Mittag und Abend  
Tel. 076 405 66 29

### Restaurant Bar Sternen, Heerbrugg

Take-Away und Kurier am Mittag und Abend  
Tel. 071 722 60 00

### Restaurant Burg, Au

Take-Away am Mittag und Abend  
Tel. 071 536 22 95

### Rheintaler Imbiss, Heerbrugg

Take-Away und Kurier am Mittag und Abend  
Tel. 071 722 22 05

Gastwirtschaftsbetriebe, die hier nicht aufgeführt wurden, können sich bei der Gemeinderatskanzlei unter Tel. 058 228 62 11 melden.



## WINTERHILFE

Seit knapp 85 Jahren ist die Winterhilfe für Menschen da, die in Not geraten sind und dringend Unterstützung benötigen. Covid-19 hat in diesem Jahr die Situation massiv verschärft und wird dies auch weiterhin tun. Die Winterhilfe Au-Heerbrugg möchte diesen Menschen helfen und freut sich darum über jede Geldspende.

### winterhilfe

Au-Heerbrugg  
IBAN: CH83 0078 1615 6575 0200 0  
Weil Armut in der Schweiz oft unsichtbar ist.



## AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch). Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 18. März 2021. Redaktionsschluss: Montag, 15. März 2021, 18.00 Uhr.

Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert zu den Mitteilungsblättern unserer Gemeinde.



Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer  
Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)  
Auflage: 4'300 Exemplare

Gemeindeverwaltung | Gemeinderatskanzlei  
Kirchweg 6 | 9434 Au | T 058 228 62 10 |  
[info@au.ch](mailto:info@au.ch) | [www.au.ch](http://www.au.ch)